

MEJOURKIEL Journalistinen kieli ja kirjoittaminen: 20 op

Perustiedot

Tunnus

MEJOURKIEL

Voimassaoloaika

1.8.2022 - 31.7.2032

Kesto (vuotta)

0

Pääasiallinen opetuskieli

suomi

Tarkennukset

Luokittelu

Journalismi (FI)

Yksikkö

Medianomi

Kuvaus

Sisällön valinnaisuus, esitietovaatimukset ja tarjontatiedot

Sisällön valinnaisuus

Kaikki pakollisia

JOU016AS2A Journalisti kielenkäyttäjänä: 5 op

Laajuus (op)

5 - 5

Koulutusohjelma

MEDIA Medianomi, journalismi

Vastuuhenkilöt

Pekka Huolman , Virve Jalonen

Pääasiallinen opetuskieli

suomi

Tulevat toteutukset

Ei vielä toteutuksia julkaistu.

Käynnissä olevat toteutukset

Ei käynnissä olevia toteutuksia.

Päättäneet toteutukset

Ei päättäneitä toteutuksia.

Osaamistavoitteet

Jos haluat kehittää kieli- ja ilmaisutaitoasi sekä hioa tyyliäsi, tervetuloa tälle opintojaksolle. Opit kirjoittamaan ytimekkäästi ja vakuuttavasti. Saat työkaluja tunnistaa, välttää ja korjata yleistä journalistisen kielen ongelmia. Sisäistät uusimmat kielenhuollon suositukset. Oppimistasi edistävät kirjoitus-, editointi- ja kieliharjoitukset, joita teet luokassa ja kotona.

Opiskelija

tuntee kielenkäyttöön liittyvää ajankohtaista keskustelua
tunnistaa tyylikeinot ja osaa käyttää niitä tarkoituksenmukaisesti eri mediaympäristöissä
tunnistaa julkisen kielenkäyttöön liittyvän vastuun
tunnistaa julkisen kielenkäytön haasteita kuten faktojen vääristelyn ja tyyppilliset argumentointivirheet
osaa perustella väitteet journalistisesti kestäväällä tavalla
osaa ammattimaisesti arvioida ja kehittää omaa kielenkäyttötaitoaan.

*Onko sinulla jo tavoitteissa kerrotut tiedot ja taidot? Voit osoittaa osaamisesi näytöillä. Ks. **Oppimistavat.***

Sisältö

journalistisen tekstin tyyli- ja vaikuttamiskeinot
keskeisimmät työkalut tekstin nasevoittamiseen
journalistisen tekstin tyyppilliset kielelliset ja tyylin ongelmat
kielenhuollon suositusten päivittäminen
vakuuttava argumentointi

Oppimistavat (sisältää ahotin ja erilaiset toteutusvaihtoehdot)

Lähiopetus

tai

Näyttö

Ilmoittaudu näyttöön [Webropol-lomakkeella](#). Vastuuopettaja hyväksyy ilmoittautumisesi ja sopii kanssasi ajan arviointikeskusteluun. Näyttö arvioidaan opintojakson kriteereillä, eikä näytöstä saatua arvosanaa voi korottaa. Saat näytön jälkeen tietää arvosanan ja voit halutessasi pyytää, ettei sitä kirjata. Tällöin voit osallistua toteutukselle normaalisti. Näyttöön voi osallistua vain yhden kerran.

Sovi näytöstä ja sen muodosta hyvissä ajoin ennen tulevan lukukauden ensivalintaa. Näin voit ilmoittautua ensivalinnassa niille opintojaksoille, joiden edeltävyytenä ko. opintojakso on.

Lisätietoja: **Opintojakson vastuuopettaja**; journalismin osaamisalueen osaamista ohjaava opettaja Esko Hatunen

Näyttötapoina voivat toimia esimerkiksi näyttökoe tai näyttötehtävä yhdessä työ- ja/tai korkeakoulutodistusten kanssa. Näyttöön kuuluu aina myös refleктоiva raportti.

Oppimateriaalit

Kielitoimiston ohjepankki. Kotimaisten kielten keskus.

Korhonen, R. & Maamies, S. (toim.) 2017. Kielitoimiston kielioppiopas. Kotimaisten kielten keskuksen julkaisuja 178. 4., korjattu painos tai uudempi. Helsinki.

Opettajan ilmoittama materiaali.

Lähtötaso ja sidonnaisuudet muihin opintojaksoihin

Medianomitutkinnon asiantuntijaosaaminen,

edeltävyytenä opintojakso Journalistinen kieli ja kirjoittaminen tai vastaavat tiedot ja taidot

Arviointikriteerit

Arviointikriteeri - arvosana 1

Opiskelija

tunnistaa ja osaa ainakin autetusti korjata opintojaksolla opittuja teksti- ja kieliongelmia

osaa jossain määrin argumentoida ja varioida tyyliä kulloistenkin tarpeiden mukaan

osoittaa opintojakson kestäessä havaittavaa kehitystä kirjoittajana.

Arviointikriteeri - arvosana 3

Opiskelija

osaa välttää ja korjata itsenäisesti opintojaksolla opittuja teksti- ja kieliongelmia

osaa argumentoida uskottavasti ja varioida tyyliä kulloistenkin tarpeiden mukaan

osoittaa opintojakson kestäessä selvää kehitystä kirjoittajana.

Arviointikriteeri - arvosana 5

Opiskelija

osaa ammattimaisesti välttää ja korjata opintojaksolla opitut teksti- ja kieliongelmat

osaa argumentoida ja varioida tyyliä monipuolisesti ja vivahteikkaasti vaihtelevissa tilanteissa

osoittaa opintojakson jälkeen vahvaa kehitystä/ammattimaista varmuutta kirjoittajana

toimii aktiivisesti ja itseohjautuvasti sekä jakaa mielellään osaamistaan myös toisille.

JOU009AS2A Journalistinen kääntäminen: 5 op

Laajuus (op)

5 - 5

Koulutusohjelma

MEDIA Medianomi, journalismi

Vastuuhenkilöt

Pekka Huolman , Laura Kettunen

Pääasiallinen opetuskieli

suomi

Tulevat toteutukset

Ei vielä toteutuksia julkaistu.

Käynnissä olevat toteutukset

Ei käynnissä olevia toteutuksia.

Päätyneet toteutukset

Ei päätyneitä toteutuksia.

Osaamistavoitteet

Opit löytämään hyviä käännösjuttulähteitä. Opit prosessin, jolla vieraskielisen originaalin ymmärtäminen jalostetaan luontevaksi ja äidinkielesi ehdoilla toimivaksi journalistiseksi tekstiksi. Saat työkalut käännöskielen sudenkuoppien kiertämiseen. Opit hahmottamaan, mikä on anglismi (svetisismi, russismi...), ja etsimään niille äidinkieliä ilmaisuvaihtoehtoja.

Opiskelija

tuntee englanninkielistä mediakenttää ja uutislähteitä
löytää aiheita ja juttuideoita englanninkielisistä lähteistä
pystyy hyödyntämään ajankohtaisiin teemoihin liittyviä tekstejä ja tutkimusartikkeleita
osaa arvioida lähteen luotettavuutta
osaa tuottaa englanninkielisestä alkuperäismateriaalista sujuvakielistä journalistista tekstiä
ymmärtää suomen ja englannin ilmaisujärjestelmien eroja
osaa käyttää uutiskääntämisen apuna erikoisalojen (talous, juridiikka, hallinto) sanastoja, oppaita ja muita hakuteoksia
ymmärtää muihinkin lähtökieliin, transkriptiojärjestelmiin ja nimistöön liittyviä erityiskysymyksiä.

Onko sinulla jo tavoitteissa kerrotut tiedot ja taidot? Voit osoittaa osaamisesi näytöillä. Ks.

Oppimistavat.

Sisältö

englanninkielinen mediakenttä aihepähteenä
ymmärtäminen vs. kääntäminen
kääntämisen perustekniikat, apuneuvot ja etiikka
kääntämisen sudenkuopat ja kulttuuriset erityiskysymykset
käännöskielen huolto ja anglismit
kolmi- tai useampikielissä ympäristöissä toiminen (transkriptiojärjestelmät, nimistökysymykset...)

Oppimistavat (sisältää ahotin ja erilaiset toteutusvaihtoehdot)

Lähiopetus

tai

Näyttö

Ilmoittaudu näyttöön [Webropol-lomakkeella](#). Vastuuopettaja hyväksyy ilmoittautumisesi ja sopii kanssasi ajan arviointikeskusteluun. Näyttö arvioidaan opintojakson kriteereillä, eikä näytöstä saatua arvosanaa voi korottaa. Saat näytön jälkeen tietää arvosanan ja voit halutessasi pyytää, ettei sitä kirjata. Tällöin voit osallistua toteutukselle normaalisti. Näyttöön voi osallistua vain yhden kerran.

Sovi näytöstä hyvissä ajoin ennen tulevan lukukauden ensivalintaa. Näin voit ilmoittautua ensivalinnassa niille opintojaksoille, joiden edeltävyytenä ko. opintojakso on.

Saat vastuuopettajalta yksilöllisten valmiuksiesi mukaan muokatun näyttöohjelman. Se sisältää aina refleктоivan raportin ja tyypillisimmillään näyttötehtävän. Yksittäistapauksissa myös muut näyttötavat voivat tulla kysymykseen. Näitä voivat olla esimerkiksi työnäytteet, työtodistus tai lausunnot toimeksiantajilta, korkeakoulun koulutodistus, esitys, osaamiskeskustelu tai edellisten yhdistelmä.

Lisätietoja: **Opintojakson vastuopettaja**; journalismin osaamisalueen osaamista ohjaava opettaja Esko Hatunen

Oppimateriaalit

Opettajan jakamat materiaalit

Lähtötaso ja sidonnaisuudet muihin opintojaksoihin

Medianomitutkinnon asiantuntijaosaaminen, edeltävyytenä opintojaksot Journalistin työ ja Journalistinen kieli ja kirjoittaminen tai vastaavat tiedot ja taidot

Arviointikriteerit

Arviointikriteeri - arvosana 1

Opiskelija

tunnistaa keskeisiä luotettavia englanninkielisiä uutislähteitä ja osaa nimetä ohjatusti käännösjutuiksi sopivia aiheita
osaa tuottaa merkityssisällöltään pääosin originaalia vastaavaa, asiavirheetöntä käännöstekstiä
tunnistaa joitakin käännöskielelle tunnusomaisia ongelmatyyppejä.

Arviointikriteeri - arvosana 3

Opiskelija

tuntee keskeisimmät englanninkieliset uutislähteet, pystyy arvioimaan niiden luotettavuuden ja löytää niistä sopivia käännösjuttuaiheita
osaa tuottaa vieraskielisten alkuperäisjuttujen pohjalta julkaisukelpoista suomalaista lehtitekstiä
löytää ja osaa korjata monia käännöskielen ongelmatyyppejä.

Arviointikriteeri - arvosana 5

Opiskelija

tuntee monipuolisesti erityyppisiä englanninkielisiä uutislähteitä, pystyy vaivatta erottamaan luotettavat lähteet kyseenalaisista, löytää lähteistä vaivatta käännösjuttuaiheita ja pystyy varioimaan löytöjensä perusteella myös uusia lähestymistapoja
osaa tuottaa englanninkielisten lähteiden pohjalta virheetöntä ja luontevaa suomalaista lehtitekstiä, jossa ei esiinny käännöskielen ongelmia
toimii aktiivisesti ja on valmis jakamaan asiantuntemustaan myös muille.

JOU017AS2A Pitkät journalistiset tekstit: 5 op

Laajuus (op)

5 - 5

Koulutusohjelma

MEDIA Medianomi, journalismi

Vastuuhenkilöt

Reetta Nousiainen

Pääasiallinen opetuskieli

suomi

Tulevat toteutukset

Ei vielä toteutuksia julkaistu.

Käynnissä olevat toteutukset

Ei käynnissä olevia toteutuksia.

Päättyneet toteutukset

Ei päättäneitä toteutuksia.

Osaamistavoitteet

Opit ideoimaan ja rakentamaan pitkän journalistisen tekstin, jossa hyödynnät erilaisia kerronnan keinoja. Ideointivaiheesta lähtien tavoitteena on pyrkiä myös saamaan teksti julkaistuksi.

Opiskelija

osaa ideoida ja toteuttaa laajan (8 000–12 000 merkin) journalistisen jutun

osaa hyödyntää erilaisia kielen ja kerronnan keinoja jutun kirjoittamisessa

hallitsee laajan jutun rakenteen

osaa analysoida ja arvioida pitkiä juttuja

osaa reflektoida työprosessiaan ja arvioida lopputulosta.

Onko sinulla jo tavoitteissa kerrotut tiedot ja taidot? Voit osoittaa osaamisesi näytöillä. Ks.

Oppimistavat.**Sisältö**

pitkän jutun tiedonhankinta

pitkän jutun ideointi, aiheen kehittäminen ja suunnittelu

pitkän jutun rakentaminen ja rakenteen hallinta

tarinallisuuden hyödyntäminen journalismissa

Oppimistavat (sisältää ahotin ja erilaiset toteutusvaihtoehdot)

Lähiopetus

tai

Näyttö

Ilmoittaudu näyttöön [Webropol-lomakkeella](#). Vastuuopettaja hyväksyy ilmoittautumisesi ja sopii kanssasi ajan arviointikeskusteluun. Näyttö arvioidaan opintojakson kriteereillä, eikä näytöstä saatua arvosanaa voi korottaa. Saat näytön jälkeen tietää arvosanan ja voit halutessasi pyytää, ettei sitä kirjata. Tällöin voit osallistua toteutukselle normaalisti. Näyttöön voi osallistua vain yhden kerran.

Sovi näytöstä hyvissä ajoin ennen tulevan lukukauden ensivalintaa. Näin voit ilmoittautua ensivalinnassa niille opintojaksoille, joiden edeltävyytenä ko. opintojakso on.

Lisätietoja: Opintojakson vastuuopettaja; journalismin osaamisalueen osaamista ohjaava opettaja Esko Hatunen

Lähtötaso ja sidonnaisuudet muihin opintojaksoihin

Medianomitutkinnon asiantuntijaosaaminen,

edeltävyytenä opintojaksot Journalistin työ, Journalistinen kieli ja kirjoittaminen sekä Toimitustyöskentely tai vastaavat tiedot ja taidot

Arviointikriteerit

Arviointikriteeri - arvosana 1

Opiskelija

pystyy tuottamaan ohjatusti laajan (8 000–12 000 merkin) journalistisen jutun
osaa ohjatusti hyödyntää erilaisia kielen ja kerronnan keinoja jutun kirjoittamisessa
hallitsee ohjatusti laajan jutun rakenteen
tuntee pitkien juttujen rakenteita
tunnistaa joitakin oman työprosessinsa kehittämiskohteita.

Arviointikriteeri - arvosana 3

Opiskelija

osaa melko itsenäisesti ideoida ja toteuttaa laajan (8 000–12 000 merkin) journalistisen jutun
osaa melko itsenäisesti hyödyntää erilaisia kielen ja kerronnan keinoja jutun kirjoittamisessa
hallitsee melko hyvin laajan jutun rakenteen
osaa analysoida pitkiä juttuja
osaa reflektoida työprosessiaan ja hyödyntää saamaansa palautetta.

Arviointikriteeri - arvosana 5

Opiskelija

osaa ideoida ja toteuttaa laajan (8 000–12 000 merkin) journalistisen jutun
osaa hyödyntää erilaisia kielen ja kerronnan keinoja jutun kirjoittamisessa tuoreella tavalla
hallitsee laajan jutun rakenteen
osaa analysoida ja arvioida pitkiä juttuja esittäen perusteltuja näkemyksiä
osaa reflektoida työprosessiaan ja arvioida lopputulosta.

JOU018AS2A Tekstin rakenne ja editointi journalismissa: 5 op

Laajuus (op)

5 - 5

Koulutusohjelma

MEDIA Medianomi, journalismi

Vastuuhenkilöt

Reetta Nousiainen

Pääasiallinen opetuskieli

suomi

Tulevat toteutukset

Ei vielä toteutuksia julkaistu.

Käynnissä olevat toteutukset

Ei käynnissä olevia toteutuksia.

Päättäneet toteutukset

Ei päättäneitä toteutuksia.

Osaamistavoitteet

Syvennät journalistisia tekstitaitojasi sekä omien että muiden tekstien editointiin. Opit tunnistamaan, analysoimaan ja hyödyntämään erilaisten tekstien kieltä, rakenteita ja kerronnan keinoja.

Opiskelija

ymmärtää editoinnin merkityksen toimitusprosessin eri vaiheissa ideoinnista viimeistelyyn
tuntee editointiprosessin peruskäsitteet ja vaiheet
osaa toimia editoijan roolissa
osaa analysoida erilaisten journalististen tekstien kieltä, rakenteita ja kerronnan keinoja
osaa tehdä tekstitasen editointia eri tekstilajeihin ja juttutyyppeihin ja löytää vaihtoehtoisia rakenteita eri teksteille.

*Onko sinulla jo tavoitteissa kerrotut tiedot ja taidot? Voit osoittaa osaamisesi näytöillä. Ks. **Oppimistavat.***

Sisältö

editoijan rooli
editointi journalistisen prosessin eri vaiheissa
eri tekstilajien ja juttutyyppeiden editointi

Oppimistavat (sisältää ahotin ja erilaiset toteutusvaihtoehdot)

Lähiopetus

tai

Näyttö

Ilmoittaudu näyttöön [Webropol-lomakkeella](#). Vastuuopettaja hyväksyy ilmoittautumisesi ja sopii kanssasi ajan arviointikeskusteluun. Näyttö arvioidaan opintojakson kriteereillä, eikä näytöstä saatua arvosanaa voi korottaa. Saat näytön jälkeen tietää arvosanan ja voit halutessasi pyytää, ettei sitä kirjata. Tällöin voit osallistua toteutukselle normaalisti. Näyttöön voi osallistua vain yhden kerran.

Sovi näytöstä hyvissä ajoin ennen tulevan lukukauden ensivalintaa. Näin voit ilmoittautua ensivalinnassa niille opintojaksoille, joiden edeltävyytenä ko. opintojakso on.

Lisätietoja: Opintojakson vastuuopettaja; journalismin osaamisalueen osaamista ohjaava opettaja Esko Hatunen

Lähtötaso ja sidonnaisuudet muihin opintojaksoihin

Medianomitutkinnon asiantuntijaosaaminen,
edeltävyytenä opintojaksot Journalistin työ, Journalistinen kieli ja kirjoittaminen sekä Toimitustyöskentely tai vastaavat tiedot ja taidot

Arviointikriteerit

Arviointikriteeri - arvosana 1

Opiskelija

osaa selittää editoinnin merkityksen toimitusprosessissa sekä editoinnin peruskäsitteet
osaa toimia ohjatusti editoijan roolissa

tunnistaa erilaisten journalististen tekstien kieltä, rakenteita ja kerronnan keinoja
osaa ohjatusti tehdä tekstitason editointia eri juttutyyppeihin.

Arviointikriteeri - arvosana 3

Opiskelija

ymmärtää editoinnin merkityksen toimitusprosessissa sekä editoinnin peruskäsitteet ja vaiheet
osaa toimia melko itsenäisesti editoijan roolissa
tuntee erilaisten journalististen tekstien kieltä, rakenteita ja kerronnan keinoja
osaa melko itsenäisesti tehdä tekstitason editointia eri tekstilajeihin ja juttutyyppeihin ja löytää
vaihtoehtoisia rakenteita eri teksteille.

Arviointikriteeri - arvosana 5

Opiskelija

ymmärtää editoinnin merkityksen toimitusprosessin eri vaiheissa ideoinnista viimeistelyyn
tuntee editointiprosessin peruskäsitteet ja vaiheet
osaa toimia itsenäisesti editoijan roolissa
osaa analysoida erilaisten journalististen tekstien kieltä, rakenteita ja kerronnan keinoja
osaa tehdä tekstitason editointia eri tekstilajeihin ja juttutyyppeihin ja löytää vaihtoehtoisia
rakenteita eri teksteille.

Tunnus	Nimi	Summa
MEJOURKIEL	Journalistinen kieli ja kirjoittaminen	20
JOU016AS2A	Journalisti kielenkäyttäjänä	5
JOU009AS2A	Journalistinen kääntäminen	5
JOU017AS2A	Pitkät journalistiset tekstit	5
JOU018AS2A	Tekstin rakenne ja editointi journalismissa	5